roeko
Gelatamp

Instructions for use EN

Properties:
Gelatamp is a haemostatically acting gelatine sponge to which 5% colloidal silver is added. It facilitates optimum wound treatment when applied to a surgical cavity and can be cut to the required size to fit smaller wound cavities. The evenly porous foam structure absorbs its own weight in blood several times over, promotes thrombocyte aggregation due to the large surface and fills the wound cavity. The plug thus formed has a constant volume, fits snugly and stabilises blood coagulum. This prevents the formation of fissures and secondary cavities which, without Gelatamp, could form by contraction of the blood coagulum and trigger infection due to the invasion of contaminated saliva. Callus formation is not hindered in this way. Impaired wound healing in larger surgical cavities is thus avoided.
Gelatamp remains in the wound and is completely absorbed within four weeks.
The addition of colloidal silver has an antimicrobial effect and does not develop resistance. Unlike other potential antimicrobial additives, colloidal silver cannot be washed away from the sponge so that its insolubility produces a long lasting depot effect.
Gelatamp is sold gamma-sterilised.

Composition:
One Gelatamp gelatine sponge (14 × 7 × 7 mm) contains:

Hardened gelatine Ph. Eur.	9.5 mg
Colloid silver Ph. Eur.	0.5 mg

Indications:
The treatment of alveoli and wound cavities, e.g. after extractions, cystectomies, cystostomies, apical amputations, maxillary sinus perforations, following surgical removal of tumours or retained teeth
Prevention of secondary cavity formation
Prophylaxis of wound infections
Secondary haemorrhage prophylaxis
As a dressing after gingivectomy
In periodontopathies

Instructions for use:
After opening the aluminium seal, Gelatamp is removed under aseptic conditions and is immediately ready for use. The size of the small sponge can be adjusted to fit the wound cavity if need be, without squeezing. Two Gelatamp plugs can be used for larger wounds.
The sponge is immediately placed dry and unsqueezed in the fresh, blood-filled wound cavity and should be allowed to absorb as much blood as possible (visual inspection). The sponge must not protrude over the inner gingival margin so as not to adversely affect the desired epithelisation. This constitutes definitive treatment of the alveolus and there is no need for subsequent rinsing.

Sterility:
Gelatamp is supplied gamma-sterilised. The sterility of undamaged, unopened packs is guaranteed until the first application. Damaged packages should be discarded prior to use.

Contra-indications:
Infected, secretory and purulent wounds; hypersensitivity to silver or gelatine.

Side effects:
Recovery may be delayed if used incorrectly, especially in the case of contaminated alveolar spaces.

Interactions with other drugs:
Concomitant application of alveolar pastes, wound plugs or other inserts and moistening with liquid substances or medication such as anion-active surfactants, antiseptics containing phenol, ethacridine lactate, dilute mineral acids and concentrated saline solutions can hinder wound recovery and should therefore be avoided. Please avoid contact with hydrogen peroxide as this will bleach the sponge.

Storage instructions:
Gelatamp possesses moisture-absorbing properties. The package must therefore be closed immediately after use and stored dry, protected from light. Keep all medicines out of the reach of children.
Gelatamp has a shelf-life of 3 years. It can be used unopened up to the expiry date. Use within four weeks after opening. The product should no longer be used once the date on the packaging and label has elapsed.
Unused sponges can easily be disposed of with laboratory waste whereas, the plastic container, lids and aluminium foil, etc. can be recycled.

Availability:

20 sponges	REF 274 002
50 sponges	REF 274 007

Date of issue:
12-2015

Coltène/Whaledent GmbH + Co. KG
Raiffeisenstraße 30
89129 Langenau / Germany
Tel +49 7345 805 0
Fax +49 7345 805 201
info.de@coltene.com

Coltène/Whaledent Inc.
235 Ascot Parkway
Cuyahoga Falls
Ohio 44223 / USA
Tel +1 330 916 8800
Fax +1 330 916 7077
info.us@coltene.com

3000 1874 12.15 @ xxx xx/xx

roeko
Gelatamp

Notice d'utilisation FR

Propriétés :
Gelatamp est une éponge de gélatine à effet hémostatique à laquelle ont été ajoutés 5 % d'argent colloïdal. Elle permet un soin optimal de la plaie après mise en place dans une cavité chirurgicale et peut être taillée à la dimension requise pour les plaies cavitaires de petite taille. La structure de l'éponge, en mousse d'une porosité régulière, peut absorber une quantité de sang équivalente à plusieurs fois son propre poids, favorise l'agrégation des thrombocytes grâce à sa vaste surface et s'adapte à la plaie cavitaire. La charpente ainsi obtenue a un volume constant, adhère uniformément à son environnement et stabilise le coagulum sanguin. Ceci empêche la formation de fentes et de cavités secondaires qui peuvent non seulement survenir sans Gelatamp par contraction du coagulum sanguin, mais également provoquer une infection par pénétration de salive infectée. La formation du callus n'en est pas affectée. Ainsi, il est possible d'éviter les troubles de la cicatrisation de plaies cavitaires majeures.
Gelatamp reste en place dans la plaie et se résorbe complètement en l'espace de quatre semaines. L'ajout d'argent colloïdal exerce une action antimicrobienne sans développement de résistance. Contrairement à d'autres additifs antimicrobiens, l'argent colloïdal est difficilement soluble et ne peut pas s'échapper de l'éponge par lavage. C'est ce qui provoque son effet de retard.
Gelatamp est commercialisé stérilisé aux rayons gamma.

Composition :
Une éponge de gélatine Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) contient :

Gélatine durcie Ph. Eur.	9,5 mg
Argent colloïdal Ph. Eur.	0,5 mg

Indications :
Traitement d'alvéoles et de plaies cavitaires, par exemple après une extraction, une cystectomie, une cystostomie, une résection apicale, une perforation du sinus maxillaire, l'ablation chirurgicale d'une tumeur ou de dents incluses
Prévention de la formation d'une cavité secondaire
Prophylaxie des infections de plaies
Prophylaxie des hémorragies secondaires
Utilisation comme pansement après gingivectomie
Utilisation en cas de parodontopathie

Mode d'emploi :
Après ouverture de la capsule d'aluminium, déballer Gelatamp dans des conditions d'asepsie. Il est alors prêt pour un emploi immédiat. En cas de besoin, la taille de la petite éponge peut être ajustée à la plaie cavitaire, sans la comprimer. Pour les plaies majeures, deux éponges de Gelatamp peuvent être utilisées.
Mettre immédiatement en place l'éponge sèche et non comprimée dans la plaie cavitaire fraîche et remplie de sang. Laisser l'éponge absorber autant de sang que possible (contrôle visuel). Afin de ne pas nuire à l'épithélisation souhaitée, l'éponge ne doit pas dépasser le bord intérieur de la gencive. Ainsi, l'alvéole est définitivement soignée et ne doit plus être lavée.

Stérilité :
Le Gelatamp est livré stérilisé aux rayons gamma. La stérilité est garantie jusqu'à la première utilisation, lorsque l´emballage est non endommagé et fermé. Tout emballage endommagé doit être jeté.

Contre-indications :
Plaies infectées, suintantes ou purulentes, hypersensibilité à l'argent ou à la gélatine.

Effets secondaires :
La guérison peut être retardée en cas d'utilisation incorrecte, en particulier lorsque les espaces alvéolaires sont contaminés.

Interactions avec d'autres produits :
L'utilisation simultanée de pâtes alvéolaires, de pansements de plaies ou autres dispositifs ainsi que l'imprégnation avec des produits liquides ou des médicaments tels que des dérivés tensio-actifs anioniques, des antiseptiques contenant du phénol, du lactate d'éthacridine, des acides minéraux dilués et des solutions salines concentrées, peuvent entraver la cicatrisation et doivent être exclues. Éviter absolument tout contact avec du peroxyde d'hydrogène pour éviter la décoloration de l'éponge.

Conseils de conservation :
Gelatamp présente des propriétés hygroscopiques. Par conséquent, il convient de refermer l'emballage immédiatement après utilisation et de le conserver à l'abri de l'humidité et de la lumière. Les dispositifs médicaux doivent être conservés hors d'atteinte des enfants.
Gelatamp peut être conservé pendant trois ans. Il peut être utilisé jusqu'à la date de péremption. Après ouverture, utiliser dans les quatre semaines. Ne plus l'utiliser après la date figurant sur l'emballage et sur l'étiquette.
Les éponges non utilisées peuvent être mises au rebut avec les déchets biologiques. Le flacon en plastique, le couvercle et la feuille en aluminium sont recyclables.

Présentation :

20 éponges	REF 274 002
50 éponges	REF 274 007

Date de rédaction ou révision de la notice:
12-2015

roeko
Gelatamp

Istruzioni per l'uso IT

Caratteristiche:
Gelatamp è una spugna in gelatina ad effetto emostatico addizionata con un 5% di argento colloidale, che consente, se applicata nella cavità operatoria, di eseguire una medicazione ottimale. La spugna può essere tagliata nella misura esatta desiderata per adattarla anche alle piccole cavità. La struttura porosa uniforme permette alla spugna di assorbire sangue in misura molte volte superiore al suo peso, favorendo l'aggregazione dei tromboci grazie alla sua grande superficie e riempiendo tutta la cavità. Il tampone che ne risulta ha volume costante, aderisce strettamente alla zona circostante e stabilizza il coagulo. Si evita così la formazione di interstizi e di cavità secondarie che, in assenza di Gelatamp, potrebbero formarsi per contrazione del coagulo ed essere causa di infezioni a causa della penetrazione di saliva infetta. La presenza della spugna non impedisce invece la formazione del tessuto calloso. Si evitano così le complicanze nella fase di guarigione delle cavità operatorie di grandi dimensioni.
La spugna Gelatamp rimane nella ferita e viene completamente riassorbita nel giro di quattro settimane.
L'aggiunta di argento colloidale svolge un effetto antibatterico senza alcuna formazione di resistenza. Contrariamente ad altri possibili additivi battericidi, l'argento colloidale non viene dilavato dalla spugna e, grazie alla sua insolubilità, esercita un effetto deposito di lunga durata.
Gelatamp è messa in commercio sterilizzata ai raggi gamma.

Composizione:
Una spugna di gelatina Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) contiene:

Gelatina solidificata Ph. Eur.	9,5 mg
Argento colloidale Ph. Eur.	0,5 mg

Campo d'impiego:
Medicazione di alveoli e cavità operatorie, per es. in seguito a estrazioni, cistectomie, cistotomie, amputazione degli apici radicali, perforazioni dei seni mascellari, in seguito a rimozione chirurgica di tumori o denti ritenuti.
Prevenzione della formazione di cavità secondarie.
Profilassi delle infezioni della ferita.
Profilassi antiemorragica.
Come materiale di medicazione in seguito a gengivectomia.
Parodontopatie.

Istruzioni per l'uso:
Dopo aver aperto lo strato di alluminio, prelevare Gelatamp in condizioni asettiche. Gelatamp è immediatamente pronta all'uso. Se necessario, adattare la misura della spugna alle dimensioni della cavità da tamponare in modo che non eserciti alcuna compressione. In caso di grandi ferite, si possono usare anche due spugne Gelatamp.
Subito dopo l'intervento, inserire nella cavità appena formata e piena di sangue la spugna asciutta senza comprimerla. La spugna deve impregnarsi completamente di sangue (controllo visivo). Per non pregiudicare la riepitelizzazione, la spugna non deve sporgere oltre il margine interno della gengiva. L'alveolo è così medicato definitivamente e non necessita di ulteriore irrigazione.

Sterilità:
Gelatamp è sterilizzata ai raggi gamma. La sterilità è garantita fino al primo impiego se la confezione è integra e sigillata. Le confezioni che risultano danneggiate prima dell'uso devono essere eliminate.

Controindicazioni:
Ferite infette, secernenti e purulente; ipersensibilità all'argento o alla gelatina.

Effetti indesiderati:
Possono verificarsi ritardi di guarigione in caso di impiego non corretto, specialmente in caso di contaminazione della cavità alveolare.

Interazioni con altri prodotti:
L'impiego concomitante di paste alveolari, coni per medicazione o simili come pure l'impregnazione con sostanze o medicinali liquidi, quali surfattanti anionici, antisettici fenolici, lattato di etacridina, acidi minerali diluiti e soluzioni saline concentrate, possono ostacolare la guarigione della ferita e devono pertanto essere evitati. Evitare il contatto con acqua ossigenata poiché provocherebbe lo sbiancamento della spugna.

Conservazione:
Date le proprietà idroassorbenti di Gelatamp, la confezione deve essere chiusa subito dopo l'uso e conservata in luogo asciutto e al riparo dalla luce.
Conservare i prodotti medicinali fuori dalla portata dei bambini.
Gelatamp si conserva per 3 anni e può essere utilizzata fino alla data di scadenza nella confezione non aperta. Dopo l'apertura utilizzare entro quattro settimane. Non utilizzare più il prodotto oltre la data di scadenza riportata sulla confezione e sull'etichetta.
Le spugne non utilizzate possono essere smaltite senza problemi con i rifiuti di laboratorio, mentre la confezione in materiale´plastico, il coperchio e la pellicola d'alluminio possono essere destinati al riciclaggio.

Confezioni:

20 spugne	REF 274 002
50 spugne	REF 274 007

Stato delle informationi:
12-2015

roeko
Gelatamp

Instrucciones de uso ES

Características:
Gelatamp es una esponja de gelatina de efecto hemostático con aditamento del 5% de plata coloidal. Permite un tratamiento óptimo de heridas después de ser usado dentro de una cavidad quirúrgica y se puede cortar exactamente del tamaño deseado en áreas pequeñas de cavidades quirúrgicas. La estructura uniformemente porosa de la esponja absorbe un volumen de sangre varias veces mayor a su propio peso, estimula, debido a su gran superficie, la agregación de trombocitos y llena la cavidad quirúrgica. La estructura que se forma es estable en su volumen, se adapta en forma justa a su alrededor y estabiliza el coágulo de sangre. Esto impide la formación de pequeños espacios y de cavidades secundarias, los cuales, sin Gelatamp, se pueden formar por contracción del coágulo de sangre y pueden causar infecciones por la invasión de saliva contaminada. No se altera la formación de hueso. De esta manera se pueden evitar alteraciones en la cicatrización de cavidades quirúrgicas grandes.
Gelatamp permanece en la herida y es reabsorbido totalmente a las cuatro semanas.
El aditamento de plata coloidal tiene un efecto antibiótico y no desarrolla resistencia. Al contrario de otros posibles aditamentos antibacteriales, la plata coloidal no se puede extraer del tapón mediante enjuague, y desarrolla, por su insolubilidad, un efecto de déposito.
Gelatamp es esterilizado por rayos gama.

Composición:
Una esponja de gelatina Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) contiene:

Gelatina endurecida Ph. Eur.	9,5 mg
Plata coloidal Ph. Eur.	0,5 mg

Áreas de aplicación:
Tratamiento de alvéolos y cavidades quirúrgicas, por ej. después de extracciones, cistectomías, cistotomías, apicectomías, perforaciones oro-antrales, después de cirugías de tumores o dientes retenidos.
Prevención de formación secundaria de cavidades quirúrgicas.
Prevención de infecciones de heridas.
Prevención de hemorragias posteriores.
Como material de vendaje después de gingivectomías.
En periodontopatías.

Indicaciones de uso:
Gelatamp es extraído del envase en condiciones asépticas una vez retirado el sello de aluminio y está inmediatamente listo para su uso. En caso necesario, el tamaño de la esponjilla se puede adaptar a la cavidad quirúrgica sin ejercer presión.
En heridas más grandes también se pueden utilizar dos cubos de Gelatamp.
La esponjilla seca y no comprimida es colocada inmediatamente después de la intervención quirúrgica en la cavidad fresca y llena de sangre, en donde debe llenarse completamente con sangre (control visual). Para no impedir la epitelización deseada, la esponja no debe sobrepasar el borde gingival interno. Así el alvéolo queda definitivamente tratado y no debe ser enjuagado nuevamente.

Esterilidad:
Gelatamp es esterilizado por radiación gama. En empaques no dañados y cerrados la esterilidad queda garantizada hasta su primera aplicación. Empaques dañados antes de su uso deben ser desechados.

Contraindicaciones:
Heridas infectadas, purulentas y supurantes, hipersensibilidad a la plata o a la gelatina.

Reacciones secundarias:
Pueden surgir desajustes restitutivos en aplicación inapropiada, sobre todo en áreas alveolares contaminadas.

Interacciones con otras substancias:
La aplicación simultánea de pastas alveolares, conos de cicatrización u otros preparados así como una humidificación con materiales líquidos o medicamentos, como tensioactivos aniónicos, antisépticos con contenido de fenol, lactatos de etacridina, ácidos minerales diluidos y soluciones salinas concentradas puede impedir la restitución de la herida y por lo tanto debe ser evitada. Hay que descartar un contacto con hidrógeno peróxido debido a que se puede desteñir la esponja.

Indicaciones de almacenamiento:
Gelatamp tiene propiedades de absorción de humedad, por lo tanto debe almacenarse en un lugar seco. El envase deberá guardarse cerrado para proteger el producto de la luz. Los productos médicos deben mantenerse fuera del alcance de los niños.
Gelatamp tiene una vida útil de 3 años. Cerrado puede ser utilizado hasta la fecha de vencimiento. Una vez abierto utilizar en un plazo de cuatro semanas. No utilizar después de la fecha de vencimiento que se encuentra sobre el empaque y la etiqueta. Las esponjillas no utilizadas se pueden desechar sin ningún problema con los demás desechos biológicos; el bote de plástico, la tapa y el aluminio se pueden reciclar.

Presentación:

20 esponjas	REF 274 002
50 esponjas	REF 274 007

Estado de la información:
12-2015

roeko
Gelatamp

Instruções de utilização PT

Propriedades:
Gelatamp é uma esponja de gelatina de efeito hemostático acrescida de prata coloidal a 5 %. Pela aplicação numa cavidade cirúrgica, ela possibilita um tratamento ideal da ferida e pode, no caso de cavidades menores, ser cortada exactamente no tamanho desejado. A estrutura homogeneamente porosa da esponja absorve, em relação ao seu peso próprio, uma quantidade múltipla de sangue, favorece a agregação de trombócitos, devido à sua grande superfície e preenche a cavidade cirúrgica. A estrutura que se forma tem um volume constante, ajusta-se bem à circunvizinhança e estabiliza o coágulo de sangue, evitando, assim, o aparecimento de fissuras e cavidades secundárias que podem desenvolver-se sem o emprego de Gelatamp pela contracção do coágulo de sangue e que, através da invasão de saliva contaminada, podem provocar infecções. Assim, a formação do calo não é prejudicada. Dessa forma, são evitadas as dificuldades de cicatrização das feridas em cavidades cirúrgicas maiores.
Gelatamp permanece na cavidade e é completamente absorvido dentro de quatro semanas. A adição de prata coloidal tem um efeito antibiótico sem desenvolvimento de resistências. Ao contrário do acréscimo de outros possíveis agentes antibacterianos, a prata coloidal não sai da esponja com o enxágue e actua como um depósito, devido à sua indissolubilidade.
Gelatamp é esterilizado com gama.

Composição:
Uma esponja de gelatina Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) contém:

Gelatina solidificada Ph. Eur.	9,5 mg
Prata coloidal Ph. Eur.	0,5 mg

Indicações:
Tratamento de alvéolos e cavidades cirúrgicas, por exemplo após extracções, cistectomias, cistostomias, apicectomias, perfurações dos seios maxilares, após a extracção cirúrgica de tumores ou de dentes inclusos
prevenção de formação de cavidades secundárias
profilaxia de infecções na cavidade cirúrgica
profilaxia de sangramento posterior
após gengivectomia, como material de penso
em periodontopatias

Recomendações de utilização:
Depois da remoção do selo de alumínio, Gelatamp é retirado em condições assépticas e já está pronto para a utilização. Se necessário, o tamanho da esponja deve ser adaptado à cavidade cirúrgica, sem gerar compressão. No caso de cavidades maiores, poderão ser necessárias duas esponjas Gelatamp.
Imediatamente após a intervenção, a esponja deve ser colocada seca e não comprimida na cavidade fresca e cheia de sangue, devendo ficar repleta de sangue (controlo visual). A fim de não comprometer a epitelização desejada, a esponja não deve exceder a borda interna da gengiva. Dessa forma, o alvéolo é tratado definitivamente e não precisa de ser enxaguado novamente.

Esterilidade:
Gelatamp é fornecido esterilizado com gama. Se a embalagem estiver fechada e intacta, a esterilidade até a primeira utilização estará garantida. As embalagens que estiverem danificadas antes da utilização deverão ser rejeitadas.

Contra-indicações:
Feridas infectadas, segregantes e purulentas, hipersensibilidade à prata ou à gelatina.

Efeitos secundários:
Problemas de restabelecimento podem ocorrer devido à utilização imprópria, especialmente em cavidades alveolares contaminadas.

Interacções medicamentosas:
Deve ser evitada a utilização concomitante de pastas alveolares, pensos cónicos ou outros pensos bem como uma embebição com substâncias líquidas ou medicamentos, tais como agentes tensioactivos aniónicos, antissépticos à base de fenol, lactato de etacridina, ácidos minerais diluídos e soluções salinas concentradas, pois podem prejudicar o restabelecimento da ferida. Deve ser evitado o contacto com peróxido de hidrogénio pois pode desbotar a esponja.

Condições de conservação:
Gelatamp é higroscópico e, por isso, a embalagem deve ser imediatamente fechada após a utilização e guardada em local seco, protegido da luz.
Os medicamentos devem ser mantidos fora do alcance das crianças.
Gelatamp tem uma validade de 3 anos. Por abrir, a embalagem pode ser utilizada até à expiração da data de validade. Após a abertura, utilizar no prazo de quatro semanas. Não utilizar após a expiração da data de validade indicada na embalagem e na etiqueta.
A eliminação das esponjas não utilizadas pode ser feita sem problemas, despejando-as no lixo biológico. A caixa de plástico, a tampa e a película de alumínio podem ser entregues para reciclagem.

Apresentação:

20 esponjas	REF 274 002
50 esponjas	REF 274 007

Data de actualização:
12-2015

roeko
Gelatamp

Gebruiksaanwijzing NL

Eigenschappen:
Gelatamp is een hemostatisch werkend gelatinesponsje met 5% colloïdale zilvertoevoeging. Het maakt na toepassing in een operatiewond optimale wondverzorging mogelijk en kan bij kleinere wondholtes exact op de gewenste grootte worden geknipt. De gelijkmatig poreuze sponsstructuur neemt een veelvoud van zijn eigen gewicht aan bloed op, bevordert vanwege de grote oppervlakte de trombocytenklontering en vult de wondholte op. De structuur die zo ontstaat is volumebestendig, ligt dicht tegen het omringende weefsel aan en stabiliseert het bloedstolsel. Dit voorkomt het ontstaan van spleten en secundaire holtes, die zich zonder Gelatamp door contractie van het bloedstolsel kunnen vormen en die door het binnendringen van besmet speeksel infecties kunnen veroorzaken. De callusvorming wordt daardoor niet belemmerd. Stoornissen in de wondgenezing van grotere operatieholtes kunnen zo worden voorkomen.
Gelatamp blijft in de wond en wordt binnen vier weken volledig geresorbeerd.
De toevoeging van colloïdaal zilver heeft een antimicrobiële werking zonder resistentievorming. In tegenstelling tot mogelijke andere antibacteriële toevoegingen kan colloïdaal zilver niet uit de tampon gespoeld worden en vertoont het door zijn onoplosbaarheid een langdurige depotwerking.
Gelatamp wordt gamma-gesteriliseerd in de handel gebracht.

Samenstelling:
Een gelatinesponsje Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) bevat:

geharde gelatine Ph. Eur.	9,5 mg
colloïdaal zilver Ph. Eur.	0,5 mg

Indicaties:
Verzorging van alveolen en wondholtes bijv. na extracties, cystectomieën, cystostomieën, wortelpuntamputaties, kaakholteperforaties, na operatieve verwijdering van tumoren of geretineerde tanden
Voorkoming van secundaire holtevorming
Profylaxe van wondinfecties
Nabloedingsprofylaxe
Na gingivectomie als verbandmateriaal
Bij paradontopathieën

Aanwijzingen voor het gebruik:
Nadat de aluminiumverzegeling is geopend, wordt Gelatamp op aseptische wijze verwijderd en is meteen klaar voor gebruik. Indien nodig kan de grootte van het sponsje aan de wondholte worden aangepast, zonder samendrukking teweeg te brengen. Bij grotere wonden kunnen ook twee blokjes Gelatamp worden gebruikt.
Het sponsje wordt direct na de ingreep droog en niet gecomprimeerd aangebracht in de verse, met bloed gevulde wondholte en moet zich daar volledig vullen met bloed (visuele controle). Om geen afbreuk te doen aan de gewenste epithelisatie mag de spons niet boven de binnenste rand van het tandvlees uitsteken. Daarmee is het alveolum definitief verzorgd en behoeft niet meer te worden gespoeld.

Steriliteit:
Gelatamp wordt gamma-gesteriliseerd geleverd. Bij onbeschadigde en ongeopende verpakkingen is de steriliteit gewaarborgd tot het eerste gebruik. Verpakkingen die vóór gebruik beschadigd zijn dienen te worden weggegooid.

Contra-indicaties:
Geïnfecteerde, secernerende en etterende wonden, overgevoeligheid voor zilver of gelatine.

Bijwerkingen:
Het herstel kan worden vertraagd bij onjuist gebruik, in het bijzonder bij verontreinigde alveolaire ruimten.

Wisselwerkingen met andere middelen:
Gelijktijdig gebruik van alveolaire pasta's, wondkegels of andere vormen van inleg alsmede doordrenking met vloeibare stoffen of medicamenten, zoals anionenactieve oppervlaktespanningsverlagende middelen, fenolhoudende antiseptica, ethacridinelactaat, verdunde minerale zuren en geconcentreerde zoutoplossingen, kan het wondherstel belemmeren en dient derhalve te worden vermeden. Contact met waterstofperoxide dient vermeden te worden, aangezien dit tot het verbleken van het gelatinesponsje leidt.

Aanwijzingen voor het bewaren:
Gelatamp bezit vochtopnemende eigenschappen. De verpakking dient derhalve na gebruik meteen te worden gesloten en droog en beschermd tegen licht te worden bewaard.
Geneesmiddelen buiten bereik van kinderen bewaren.
Gelatamp is 3 jaar houdbaar. Het kan ongeopend tot aan het bereiken van de vervaldatum worden gebruikt. Na aanbreken van de verpakking binnen vier weken gebruiken. Na het verstrijken van de datum die op verpakking en etiket is aangegeven niet meer gebruiken.
Niet-gebruikte sponsjes kunnen probleemloos met laboratoriumafval worden afgevoerd, terwijl de kunstofverpakking, het deksel en de aluminiumfolie kunnen worden gerecycled.

Omvang van de verpakking:

20 sponsjes	REF 274 002
50 sponsjes	REF 274 007

Stand van de informatie:
12-2015

STERILE R | CE 0483 | PCT IMMOS | Rx ONLY

roeko
Gelatamp

Instrukcja użycia PL

Właściwości:
Gelatamp to hemostatycznie działająca gąbka żelatynowa, do której dodano 5% srebro koloidalne. W przypadku zastosowania w jamie pooperacyjnej umożliwia optymalne zaopatrzenie rany. Można ją dopasowywać do ran o mniejszej rozległości poprzez docinanie do wymaganego rozmiaru. Równomiernie porowata struktura gąbki absorbuje krew w ilości wielokrotnie przewyższającej jej masę, umożliwia agregację płytek krwi na skutek dużej powierzchni i wypełnia jamę rany. Tak uformowany czop ma stałą objętość, jest odpowiednio dopasowany i zapewnia stabilizację skrzepu krwi. Zapobiega to powstawaniu szczelin oraz wtórnych ubytków, które bez zastosowania Gelatamp mogą się tworzyć na skutek kurczenia się skrzepu oraz wywoływać zakażenie wskutek wnikania zainfekowanej śliny. W ten sposób nie jest zaburzone tworzenie się kostniny. Możliwe jest tym samym uniknięcie nieprawidłowego gojenia się ran w rozległych jamach operacyjnych.
Gelatamp pozostaje w ranie i wchłania się całkowicie w ciągu czterech tygodni.
Dodatek srebra koloidalnego ma działanie przeciwbakteryjne i nie wytwarza oporności. Inaczej niż inne dodatki przeciwbakteryjne, srebro koloidalne nie może być wypłukane z gąbki, tak że jego nierozpuszczalność zapewnia długotrwałe działanie jako tzw. depot.
Gąbka Gelatamp jest sprzedawana w stanie sterylnym (sterylizacja promieniowaniem gamma).

Skład:
Jedna gąbka żelatynowa Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) zawiera:
utwardzoną żelatynę Ph. Eur. 9,5 mg
srebro koloidalne Ph. Eur. 0,5 mg

Obszary zastosowania:
Leczenie zębodołu oraz innych ran, np. po ekstrakcjach, cystektomiach, cystotomiach, resekcjach wierzchołka, perforacjach zatoki szczękowej, po chirurgicznym usunięciu guzów lub zatrzymanych zębów.
Zapobieganie powstawaniu ubytków wtórnych.
Profilaktyka zakażeń ran.
Profilaktyka krwawień wtórnych.
Jako opatrunek po wycięciu dziąsła.
W chorobach przyzębia.

Instrukcja użycia:
Po otworzeniu aluminiowego zamknięcia należy przy zachowaniu warunków aseptycznych wyjąć gąbkę Gelatamp, która jest niezwłocznie gotowa do użycia. Rozmiar małej gąbki można w razie potrzeby dopasować do rany, nie ściskając jej przy tym. W przypadku większych ran można zastosować dwie gąbki Gelatamp.
Suchą i nieściśniętą gąbkę należy od razu umieścić w świeżej, wypełnionej krwią ranie, pozwalając na jej nasiąknięcie możliwie jak największą ilością krwi (kontrola wzrokowa). Gąbka nie może wystawać poza wewnętrzne brzegi dziąsła, aby nie wpływała niekorzystnie na proces nabłonkowania. Zapewnia to ostateczne wyleczenie zębodołu bez konieczności późniejszego płukania.

Sterylność:
Gąbka Gelatamp jest dostarczana w stanie sterylnym (sterylizacja promieniowaniem gamma). Sterylność nieuszkodzonych, nieotwartych opakowań jest zapewniona do pierwszego użycia. Uszkodzone opakowania należy wyrzucić przed użyciem.

Przeciwwskazania:
Zakażone, wysiękowe lub ropiejące rany; nadwrażliwość na srebro lub żelatynę.

Działania niepożądane:
W przypadku nieprawidłowego zastosowania proces gojenia może ulec wydłużeniu, szczególnie w przypadku zanieczyszczenia zębodołu.

Interakcje z innymi lekami:
Równoczesne stosowanie past zębodołowych, tamponów do ran lub innych wkładów, jak i zwilżenie ciekłymi substancjami lub lekami, takimi jak anionowe środki powierzchniowo czynne, środki antyseptyczne zawierające fenol, mleczan etakrydyny, rozcieńczone kwasy mineralne oraz skoncentrowane roztwory soli, może zaburzyć proces gojenia rany i dlatego należy unikać ich stosowania. Należy unikać styczności z nadtlenkiem wodoru, ponieważ spowoduje to wybielenie gąbki.

Wskazówki dot. przechowywania:
Gelatamp ma właściwości absorbujące wilgoć. Z tego powodu opakowanie należy zamknąć niezwłocznie po użyciu i przechowywać w suchym miejscu, chroniąc przed światłem.
Wszystkie leki przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
Okres trwałości Gelatamp wynosi 3 lata. Nieotwarte opakowania można stosować do upływu terminu ważności. Po otwarciu zużyć w ciągu czterech tygodni. Nie należy używać produktu po upływie terminu ważności podanego na opakowaniu i etykiecie.
Niezużyte gąbki można utylizować razem z odpadami laboratoryjnymi, a plastikowy pojemnik, pokrywy, folię aluminiową itp. można poddać recyklingowi.

Dostępne opakowania:
20 gąbek REF 274 002
50 gąbek REF 274 007

Data sporządzenia informacji:
12-2015

roeko
Gelatamp

Navodilo za uporabo SL

Lastnosti:
Gelatamp je hemostatsko delujoč želatinast tampon z dodatkom 5 % koloidnega srebra. Ob nanosu na kirurško narejeno votlino pomaga pri optimalnem celjenju ran in ga je možno prirezati na potrebno velikost, da se prilega tudi na manjše rane. Enakomerno navotlinana penasta struktura lahko vpije večkratno lastno težo krvi, pospešuje spojitev trombocitov zaradi velike površine in zapolni votlino rane. Čep, ki pri tem nastane, ima konstanten volumen, se tesno prilega in stabilizira koagulacijo krvi. To preprečuje nastanek razpok in sekundarnih votlin, ki bi se lahko brez Gelatampa pojavite ob krčenju krvnega strdka in sprožile infekcijo zaradi invazije kontaminirane sline. Tako tvorjenje kalusa ni ovirano, prepreč pa se nepravilno celjenje ran v večjih kirurških votlinah.
Gelatamp ostane v rani in se v štirih tednih popolnoma absorbira.
Dodatek koloidnega srebra učinkuje antimikrobsko in ne vodi do odpornosti. Drugače kot drugi antimikrobski dodatki koloidnega srebra ni možno sprati s spužve, tako da njegova netopnost zagotovi dolgotrajni učinek.
Gelatamp se prodaja steriliziran z gama žarki.

Sestava:
En želatinast tampon Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) vsebuje:
strjena želatina Ph. Eur. 9,5 mg
koloidno srebro Ph. Eur. 0,5 mg

Indikacije:
Zdravljenje votlinic in ran, npr. po puljenju, cistektomijah, cistostomijah, apikalnih amputacijah, čeljustnih sinusnih perforacijah, po kirurški odstranitvi tumorjev ali mlečnih zob.
Preprečevanje nastanka sekundarnih votlin.
Preprečevanje infekcij ran.
Preprečevanje sekundarne krvavitve.
Kot premaz po gingivektomiji.
Pri parodontopatijah.

Navodila za uporabo:
Ko odprete aluminijasto tesnilo, odstranite Gelatamp pod aseptičnimi pogoji, tako da je takoj pripravljen za uporabo. Velikost majhne spužve je možno prilagoditi tako, da se prilega votlini rane, ne da bi jo morali v ta namen stiskati. Za večje rane lahko uporabite dve spužvi Gelatamp.
Suh in nestisnjen tampon takoj vstavite v svežo rano, napolnjeno s krvjo, ter počakajte, da vpije čim več krvi (vizualni pregled). Tampon ne sme moleti preko notranjega roba dlesni, da ne bi negativno vplival na preraščanje rane z epitelijem. To predstavlja dokončno zdravljenje votline in ne zahteva naknadnega izpiranja.

Sterilnost:
Gelatamp se dostavlja steriliziran z gama žarki. Sterilnost nepoškodovane, neodprte embalaže je zagotovljena do prve uporabe. Izdelke s poškodovano embalažo je treba pred uporabo zavreči.

Kontraindikacije:
Okužene, izločevalne in gnojne rane, preobčutljivost na srebro ali želatino.

Neželeni učinki:
Okrevanje lahko traja dlje, če izdelka ne uporabljate pravilno, predvsem v primeru kontaminiranih alveolarnih votlin.

Medsebojno učinkovanje z drugimi zdravili:
Istočasna uporaba alveolarnih past, čepov za rane ali drugih vstavkov ter vlaženje s tekočimi snovmi ali zdravili, kot so anionsko aktivne površinske snovi, antiseptiki z vsebnostjo fenola, etakridin laktat, razredčene mineralne kisline in koncentrirane solne raztopine, lahko ovira celjenje rane in ni priporočljiva. Prav tako preprečite stik z vodikovim peroksidom, ker ta razbeli tampon.

Navodila za shranjevanje:
Gelatamp vpija vlago, zato je treba embalažo takoj po uporabi zapreti in hraniti v suhem prostoru, kjer ne bo izpostavljena neposredni svetlobi.
Vsa zdravila shranjujte izven dosega otrok
Gelatamp ima rok trajanja 3 leta. Po načetju porabite v štirih tednih. Po izteku roka uporabnosti na embalaži in etiketi izdelka več ne smete uporabljati. Neuporabljene tampone lahko odstranite med običajne laboratorijske odpadke, medtem ko se plastični vsebnik, pokrove in aluminijasto folijo itd. da reciklirati.

Razpoložljivost:
20 tamponov REF 274 002
50 tamponov REF 274 007

Datum izdaje:
12-2015

roeko
Gelatamp

Vartojimo instrukcija LT

Savybės:
Gelatamp yra kraujavimą stabdanti želatininė kempinė, kurios sudėtyje yra 5 % koloidinio sidabro. Įdėta į operuotą ertmę, ji pagerina žaizdos gijimą, o jeigu žaizda yra mažesnė, ją galima apkirpti iki reikalingo dydžio. Tolygiai akyta putų struktūra absorbuoja kelis kartus didesnį kraujo kiekį nei jos pačios svoris, dėl didelio paviršiaus skatina trombocitų agregaciją ir užpildo žaizdos ertmę. Taip suformuojamas pastovaus tūrio, tinkamai prikibęs ir kraujo krešulį stabilizuojantis kamštis. Tai apsaugo nuo įtrūkių ir antrinių ertmių susiformavimo, kurios, nenaudojant Gelatamp, gali atsirasti traukiantis kraujo krešuliui ir skatinti infekciją patekus užterštoms seilėms. Šiuo būdu gijimas neslopinamas. Taip išvengiama žaizdos gijimo pablogėjimo didesnėse operuotose ertmėse.
Gelatamp lieka žaizdoje ir yra visiškai rezorbuojamas per keturias savaites.
Sudėtyje esantis koloidinis sidabras veikia antibakteriškai ir jam neišsivysto atsparumas. Priešingai nei kiti galimi antibakteriniai priedai, koloidinis sidabras iš kempinės neišsiplauna ir, būdamas netirpus, turi ilgalaikį depo poveikį.
Gelatamp yra tiekiamas sterilizuotas gama spinduliais.

Sudėtis:
Vienoje Gelatamp želatininėje kempinėje (14 × 7 × 7 mm) yra:
Kietinta želatina Ph. Eur. 9,5 mg
Koloidinis sidabras Ph. Eur. 0,5 mg

Indikacijos:
Alveolių ir žaizdos ertmių gydymas, pvz., po dantų šalinimo, cistektomijų, cistostomijų, šaknies viršūnės rezekcijų, maksiliarinio sinuso perforacijų, po chirurginio navikų arba retinuotų dantų pašalinimo.
Norint išvengti antrinių ertmių susiformavimo
Žaizdų infekcijų profilaktika
Antrinio kraujavimo profilaktika
Uždengimas po gingivektomijos
Esant periodontopatijai

Vartojimo instrukcijos:
Atidarius aliumininę pakuotę, Gelatamp išimamas aseptinėmis sąlygomis ir gali būti iš karto naudojamas. Mažos kempinės dydis gali būti pritaikomas, kad nespaudžiant tiktų į žaizdos ertmę. Didesnėms žaizdoms gali būti naudojamos dvi Gelatamp kempinės.
Sausa ir nesuspausta kempinė iš karto dedama į šviežią, krauju užpildytą žaizdos ertmę ir jai turi būti leidžiama absorbuoti tiek kraujo, kiek įmanoma (stebint). Kempinė turi būti neišsikišusivirš vidinio dantenų krašto, kad ji nepageidaujamai neveiktų norimos epitelizacijos. Tai yra galutinis alveolės gydymas ir vėliau jos skalauti nereikia.

Sterilumas:
Gelatamp yra tiekiama sterilizuota gama spinduliais. Sterilumas garantuojamas nepažeistoms, neatidarytoms pakuotėms iki pirmo atidarymo. Pažeistas pakuotes prieš naudojant reikia išmesti.

Kontraindikacijos:
Infekuotos, sekretuojančios ar supūliavusios žaizdos, padidėjęs jautrumas sidabrui ar želatinai.

Pašalinis poveikis:
Naudojant netinkamai gali sulėtėti gijimas, ypatingai esant užterštoms alveolėms.

Sąveika su kitais vaistais:
Kartu naudojant alveolės pastas, žaizdų kaiščius ar kitokius įdėklus, ir drėkinant skystomis medžiagomis ar tokias vaistais kaip aktyvūs anijoniniai surfaktantai, antiseptikai su fenoliu, etakridino laktatas, praskiestos mineralinės rūgštys ir koncentruoti druskų tirpalai gali būti slopinamas žaizdos gijimas, todėl to reikia vengti. Venkite kontakto su vandenilio peroksidu, nes tai gali išbalinti kempinę.

Laikymo instrukcijos:
Gelatamp turi drėgmę rezorbuojančių savybių. Todėl pakuotė turi būti iš karto uždaroma po panaudojimo ir laikoma sausai, apsaugota nuo šviesos.
Visus vaistinius preparatus laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
Gelatamp tinkamumo laikas – 3 metai. Gali būti laikomas neatidarytas iki tinkamumo laiko pabaigos. Atidarius būtina sunaudoti per keturias savaites. Preparatas negali būti naudojamas ant pakuotės ir etiketės nurodytam tinkamumo laikui pasibaigus.
Nenaudotos kempinės gali būti šalinamos su laboratorinėmis atliekomis, o plastikiniai indai, dangteliai ir aliuminio folija gali būti perdirbami.

Tiekiamas:
20 kempinių REF 274 002
50 kempinių REF 274 007

Informacijos data:
12-2015

roeko
Gelatamp

Kasutusjuhend ET

Omadused:
Gelatamp on hemostaatiliselt toimiv želatiinkäsn, millesse on lisatud 5% kolloidhõbedat. Kirurgilisse haava asetatud käsn lihtsustab haavaravi. Käsna saab lõigata soovitud mõõtu, et see sobiks väiksematesse haavadesse. Ühtlase poorsusega vahtstruktuur imab verd mitmeid kordi oma kaalust rohkem, suurendades oma suure pinna tõttu trombotsüütide agregatsiooni ning täidab haava. Sel viisil tekkinud kork on püsiva suurusega, sobitub hästi haava sisse ja stabiliseerib koaguleerunud tompu. Nii hoitakse ära lõhede ja sekundaarsete õõnsuste teke, sest Gelatampita võib hüübetomp kootuda ja kontamineerunud sülje toimel tekitada infektsiooni. Kalluse teke ei ole takistatud. Seeläbi saab soodustada suurte kirurgiliste haavade paranemist.
Gelatamp püsib haavas ja imendub täielikult nelja nädalaga.
Kolloidhõbeda lisamine annab antimikroobse toime ja ei tekita resistentsust. Vastupidiselt teistele potentsiaalselt antimikroobsetele lisaainetele ei saa kolloidhõbedat käsnalt minema uhada - seega annab lahustamatu ühend püsiva depoo-toime.
Gelatampi müüakse gammasteriliseerituna.

Koostis:
Üks Gelatamp želatiinkäsn (14 × 7 × 7 mm) sisaldab:
kõvaželatiini Ph. Eur. 9,5 mg
kolloidhõbedat Ph. Eur. 0,5 mg

Näidustused:
Hambasompude ja haavade ravi näiteks pärast hamba eemaldamist, tsüstektoomiat, tsüstotoomiat, apikaalset juuretipu amputatsiooni, maksilaarsiinuse perforatsiooni, kasvajate või retineerunud hammaste kirurgilist eemaldamist.
Sekundaarkaviteedi tekke ära hoidmine.
Haavainfektsiooni ennetus.
Sekundaarhemorraagia profülaktika
Gingivektoomia järgne kate.
Periodontopaatiate korral.

Kasutusjuhend:
Avage alumiiniumkate ja võtke Gelatamp käsn aseptiliselt välja ning see on kohe kasutuskõlbulik. Väiksema suurusega käsna saab kohandada haava ilma, et peaksite seda kokku pigistamata. Suuremate haavade korral võib kasutada kahte Gelatamp käsna.
Käsn asetatakse kohe kuiva ning lahtisena värskesse, verega täidetud haava ja lastakse verd imenduda nii palju kui võimalik (visuaalne kontroll). Käsn ei tohi olla sisemisest igemejoonest kõrgemal, mis võib epitelisatsiooni kahjustada. Edasine loputus pole vajalik, alveooli ravi on lõplik.

Steriilsus:
Gelatampi müüakse gammasteriliseerituna. Terve ja kahjustamata pakendi steriilsus on garanteeritud kuni esimese kasutuskorrani. Kahjustada saanud pakendid tuleb hävitada.

Vastunäidustused:
Infitseerunud, sekretoorsed ja mädased haavad; ülitundlikkus hõbeda või želatiini suhtes.

Kõrvaltoimed:
Haava paranemine võib pikeneda, kui toodet pole kasutatud õigesti (nt kontamineerunud alveooli piirkondades).

Koostoime teiste ravimitega:
Haava paranemist võivad takistada alveolaarsete pastade, haava tompude või teiste sarnaste vahendite kasutus ning niisutamine vedelike või ravimitega, nagu anioon-aktiivsed surfaktandid, fenooli sisaldavad antiseptikud, etakridiinlaktaat, vedelad mineraalhapped ning kontsentreeritud naatriumsoolalahus. Palun vältida kokkupuudet vesinikperoksiidiga, mis pleegitab käsna.

Hoiutingimused:
Gelatamp on niiskust imav käsn. Seetõttu tuleb pakend kohe pärast kasutust sulgeda ning hoida niiskuse ja valguse eest kaitstult.
Kõiki meditsiinitarvikuid tuleb hoida lastele kättesaamatus kohas.
Gelatampi säilitusaeg on 3 aastat. Gelatampi saab kasutada toote aegumiskuupäeva lõpuni avamata pakendis. Pärast pakendi avamist kasutage käsn ära nelja nädala jooksul. Toodet ei tohi kasutada pärast pakendile ja etiketile märgitud kõlblikkusaja lõppu.
Kasutamata käsna võib hävitada laboriprügina,aga plastmahuti, kaaned, alumiiniumfoolium jne suunata taaskasutusse.

Pakend:
20 käsna REF 274 002
50 käsna REF 274 007

Väljaantud kuupäeval:
12-2015

roeko
Gelatamp

Návod k upotřebení CS

Vlastnosti:
Gelatamp je želatinová houba k zastavení krvácení, do níž je přidáno 5 % koloidního stříbra. Při aplikaci do chirurgicky vzniklé dutiny usnadňuje optimální ošetření rány a lze ji přiříznout na požadovanou velikost u menších ran. Rovnoměrně porézní pěnová struktura absorbuje krev v množství odpovídajícímu několikanásobku vlastní hmotnosti houby, podporuje agregaci trombocytů díky velkému povrchu a vyplňuje dutinu rány. Takto vytvořená zátka má stálý objem, dobře do dutiny zapadne a stabilizuje krevní sraženinu. Tím zabraňuje tvorbě trhlin a sekundárních dutin, které by bez přítomnosti houby Gelatamp mohly vznikat kontrakcí krevního koagula a vyvolávat infekci způsobenou invazí kontaminovaných slin. Přípravek nijak nebrání tvorbě svalku a díky němu nedojde ke zhoršenému hojení rány u větších chirurgických dutin.
Gelatamp zůstává v ráně a je zcela absorbován během čtyř týdnů.
Přídavek koloidního stříbra má antimikrobiální účinek a nevede k vzniku rezistence. Na rozdíl od jiných antimikrobiálních látek nelze koloidní stříbro z houby vymýt a je nerozpustné, takže má dlouhodobý depotní účinek.
Gelatamp je dodáván sterilizovaný gama zářením.

Složení:
Jedna želatinová houba Gelatamp (14 × 7 × 7 mm) obsahuje:
Vytvrzenou želatinu Ph. Eur. 9.5 mg
Koloidní stříbro Ph. Eur. 0,5 mg

Indikace:
Léčba alveolárních dutin a ran, např. po extrakcích, cystektomiích, cystostomiích, apikálních amputacích, perforacích maxilárního sinu, po chirurgickém odstranění tumorů nebo retinovaných zubů.
Zabránění tvorby sekundární dutiny
Profylaxe infekce rány
Profylaxe sekundárního krvácení
Jako obvaz po gingivektomii
U parodontopatií

Návod k použití:
Po otevření hliníkového uzávěru se Gelatamp vyjme za aseptických podmínek a je okamžitě připravena k použití. Velikost houbičky můžete přizpůsobit tak, aby odpovídala dutině rány, aniž byste ji museli zmáčknout. Pro větší rány lze použít dvě zátky Gelatamp.
Houbu okamžitě vložte suchou a nezmáčknutou do čerstvé, krví naplněné dutiny rány a je nutné ji umožnit absorbovat co největší množství krve (vizuální kontrola). Houba nesmí vyčnívat nad vnitřní okraj dásně, aby nebránila požadované epitelizaci. Toto představuje definitivní ošetření alveolu a není zapotřebí žádného dalšího proplachování.

Sterilita:
Gelatamp je dodáván sterilizovaná gama zářením. Sterilita nepoškozených, neotevřených balení je zaručena do první aplikace. Poškozená balení nepoužívejte a zlikvidujte.

Kontraindikace:
Infikované rány vylučující sekret a hnisavé rány, přecitlivělost na stříbro nebo želatinu.

Nežádoucí účinky:
Zotavení se může prodloužit při nesprávném použití, zvláště v případě kontaminovaných alveolárních prostorů.

Interakce s jinými léčivy:
Je nutné se vyvarovat souběžného podávání alveolárních past, zátek do ran nebo jiných vložek a zvlhčování kapalnými látkami, jako jsou anionické surfaktanty, antiseptika obsahující fenol, ethakridin laktát, naředěné minerální kyseliny a koncentrované roztoky solí, protože mohou bránit uzdravení rány. Zabraňte kontaktu s peroxidem vodíku, protože bude houbu vybělovat.

Pokyny k uchovávání:
Gelatamp absorbuje vlhkost. Obal se proto musí okamžitě po použití uzavřít a uchovávat v suchu chráněný před světlem.
Uchovávejte všechna léčiva mimo dosah dětí.
Gelatamp má dobu použitelnosti 3 roky. Neotevřený ho lze používat do uplynutí doby použitelnosti. Po otevření spotřebujte do čtyř týdnů.
Po vypršení doby na obalu a štítku výrobek dále nepoužívejte.
Nepoužité houby lze snadno zlikvidovat s laboratorním odpadem, přičemž plastový obal, víčko a hliníkovou fólii atd. lze recyklovat.

Dodávané typy balení:
20 hub REF 274 002
50 hub REF 274 007

Datum vydání:
12-2015

roeko
Gelatamp

Használati utasítás HU

Tulajdonságok:
A Gelatamp véralvadásgátló tulajdonságú szivacs, mely 5%-os kolloid ezüstöt tartalmaz. A műtéti üregbe helyezve elősegíti az optimális sebkezelést. A kisebb sebüregekhez méretre vágható. Az egyenletesen porózus habstruktúra saját súlyának többszörösének megfelelő vért képes felszívni, nagy felszínének köszönhetően megakadályozza a trombociták aggregációját és kitölti a sebüreget. Az ily módon kialakult dugó állandó térfogatú, pontosan illeszkedik, és stabilizálja a véralvadékot. Ez megakadályozza a repedések és másodlagos üregek kialakulását, mely, a Gelatamp alkalmazása nélkül, a véralvadék összehúzódása révén képződhet, és a fertőzött nyál inváziója által fertőzéshez vezethet. A sebszövet kialakulását nem gátolja a kezelés. Ily módon elkerülhető a nagyobb műtéti üregekben előforduló korlátozott sebgyógyulás.
A Gelatamp a sebben marad és négy héten belül teljes mértékben felszívódik.
A kolloid ezüst antimikrobiális hatású, és nem vezet rezisztencia kifejlődéséhez. A többi potenciálisan antimikrobiális hatású adalékanyagoktól eltérően a kolloid ezüst nem mosódik ki a szivacsból, így oldhatatlan jellege hosszútávú depó hatáshoz vezet.
A Gelatamp gamma sugárzással sterilizálva kerül forgalomba.

Összetétel:
Egy Gelatamp zselatinszivacs (14 × 7 × 7 mm) tartalma:
Szilárd zselatin Ph. Eur. 9,5 mg
Kolloid ezüst Ph. Eur. 0.5 mg

Javallatok:
Alveolusok és sebüregek kezelése, pl. foghúzás, cisztektómia, cisztosztómia, apikális amputáció, sinus maxillaris perforáció, tumor vagy fogak sebészi eltávolítása után
Másodlagos kavitás képződésének megakadályozása
Sebfertőzések profilaxisa
Másodlagos vérzés profilaxisa
Kötés gingivektómiát követően
Periodontopátiák

Használati utasítás:
Az alumínium zárófólia felbontása után aszeptikus körülmények között távolítsa el a Gelatampot. A Gelatamp ekkor közvetlenül felhasználható. A kis szivacs mérete a sebüreghez igazítható, így összenyomás nélkül is az üregbe illeszthető. Nagyobb seb esetén két Gelatamp szivacs is használható.
A szivacsot közvetlenül, szárazon, kicsavarás nélkül helyezze a friss, vérrel telített sebüregbe, és hagyja, hogy annyi vért szívjon fel, amennyit tud (szemrevételezéssel ellenőrizze). A szivacs nem nyúlhat túl a belső fogínyperemen, hogy ne befolyásolhassa kedvezőtlenül a kívánt hámképződést. Ez az alveolus teljes kezelését biztosítja; nincs szükség további öblítésre.

Sterilitás:
A Gelatamp gamma sugárzással sterilizálva kerül forgalomba. A sértetlen, felbontatlan csomag sterilitása az első alkalmazásig garantált. A sérült csomagokat használat előtt dobja ki.

Ellenjavallatok:
Fertőzött, váladékozó és gennyes sebek; túlérzékenység ezüsttel vagy zselatinnal szemben.

Mellékhatások:
Helytelen alkalmazás következtében lassíthatja a gyógyulást, különösen fertőzött alveolus-terek esetén.

Kölcsönhatás más gyógyszerekkel:
Az alveolaris paszták, sebdugók és egyéb anyagok egyidejű használata, valamint a seb benedvesítése folyékony anyagokkal vagy gyógyszerekkel, mint az anionos felületaktív anyagok, fenoltartalmú antiszeptikumok, etakridinlaktát, hígított szervetlen savak és tömény sóoldatok, akadályozhatja a sebgyógyulást és ezért kerulendő. Kerülje a szivacs hidrogén-peroxiddal történő érintkezését, mert az a szivaccsal reagálva a hatás csökkenését okozza.

Tárolás:
A Gelatamp nedvszívó hatású. A csomagolást ezért használat után azonnal vissza kell zárni, és száraz, fénytől védett helyen kell tárolni.
Minden gyógyszer gyermekek elől elzártan tartandó.
A Gelatamp felhasználhatósági élettartama 3 év. Felbontatlanul a lejárati ideig használható. Felbontás után négy héten belül fel kell használni. A csomagoláson és a címkén feltüntetett lejárati időn túl nem használható.
A fel nem használt szivacsok a laboratóriumi hulladékba helyezhetőek, a műanyag tartály, a fedél és az alumínium zárófólia pedig újrahasznosítható.

Forgalomban kapható:
20 szivacs REF 274 002
50 szivacs REF 274 007

Kiadás dátuma:
12-2015